

Мов мед і молоко — твоє ім'я  
Для вуст моїх, мов музика — для слуху;  
Всі інші імена звучать так сухо,  
Солодкості в них не знаходжу я.

Бо в імені — відбиток носія  
І в кожній літері — відбиток духу:  
Здаля шляхетність і краса твоя  
І кораблем моїм, і серцем руха.

Які ж нам зустріч принесе дива,  
Якщо не парус — біла корогва,  
Цвіт лицарства — не змучена команда,

Ласкавий легіт — не шалений шквал,  
Не смерти пах — меліса і сандал,  
Коли я промовляю "Мелісанда"!

2003

Переклад: Олена О'Лір